

Un trocito de Real Spanish: “No hay moros en la costa”

Do you know what “No hay moros en la costa” means? You’ll find out in this mini-lesson, based on a short clip from a documentary video about the history of Catalonia, Spain. The documentary is delivered in a simple and visual way that will hold your interest while you learn new vocabulary and expressions. In the grammar notes we focus on the use of verbs with “se”: a tiny word that is so important in Spanish.

¿Sabes qué significa “No hay moros en la costa”? Te vas a enterar en esta mini-lección, basada en un clip de un documental sobre la historia de Cataluña. El documental está narrado en un estilo sencillo y visual que mantendrá tu interés mientras aprendes nuevo vocabulario y expresiones. En la hoja de gramática nos enfocamos en el uso de los verbos con “se”: una palabra pequeñísima que es muy importante en español.

Narración	Vocabulario y expresiones	
Antonio (profe virtual) ¡Hola y bienvenido o bienvenida a esta mini-lección de Real Spanish! Hoy vamos a aprender algunas cosas curiosas sobre Cataluña. A lo largo de esta lección, presta atención a los varios usos de “se”, una palabra tan pequeña, pero tan importante en español. Luego los explicamos en la hoja de gramática.	a lo largo de	throughout
	prestar atención (a)	to pay attention (to)
Quiz: ¿Qué palabra falta aquí? Para comprobar tu respuesta, vuelve a ver el vídeo. - Llama - Presta - Paga		

Seguro que ya sabes que en Cataluña se habla catalán además del castellano. Aunque las dos son lenguas oficiales en esta comunidad autónoma , en las escuelas se estudia en catalán y en los organismos oficiales se suele hablar más en catalán que en castellano.	la comunidad autónoma	Spain is organised into 17 autonomous regions, including Cataluña.
	el organismo oficial	public institution (e.g., a government department)
	se suele hablar	is usually spoken

Quiz: ¿Qué palabra falta aquí? Para comprobar tu respuesta, vuelve a ver el vídeo.

En los **organismos oficiales se suele hablar** _____ en catalán que en castellano.

- menos
- más

igual

En las zonas del interior de Cataluña, que son menos turísticas, se suele oír más catalán que castellano, mientras que en Barcelona y la zona costera se escucha a más gente hablar en castellano, ya que hay más personas de otras regiones españolas y de otros países extranjeros.	la zona del interior	the interior (of a country)
	mientras que	whereas, while
	costero/a	coastal, on the coast

Quiz: ¿Verdadero o falso? Para comprobar tu respuesta, vuelve a ver el vídeo.

En Barcelona y la zona costera se habla más en castellano

El comienzo de la historia de Cataluña es muy parecido al del resto de España. Por allí pasaron los romanos y los griegos. Pero la historia empezó a complicarse con la llegada de los árabes. Aunque Carlomagno les paró los pies porque querían seguir invadiendo el resto de Francia.	pararle los pies a alguien	to stop someone in their tracks
	invadir	to invade

Quiz: Selecciona la opción correcta. Para comprobar tu respuesta, vuelve a ver el vídeo.

Carlomagno les paró _____ a los árabes.

- el pie
- la pierna

¿Sabes que en España hay algunas expresiones coloquiales relacionadas con el mundo árabe? Por ejemplo, se dice mucho “ (no) hay moros en la costa ”.	no hay moros en la costa	the coast is clear; there’s no danger
Esta expresión se relaciona con los ataques de los árabes del norte de África en el Mediterráneo. En España, a los habitantes de esta zona de África se les llama “ moros ”.	el/la habitante	inhabitants
	moro/a	Moor; North African. Nowadays, the term is considered insulting.
Los pueblos de la costa del Mediterráneo estaban en constante alerta para que los moros no les invadieran. Por eso, si no había moros en la costa, es que no había peligro. Esta expresión, sin embargo, puede resultar bastante racista porque se relaciona a los residentes del norte de África con el peligro o la amenaza . No obstante, mucha gente la usa sin pensar en su significado literal.	en constante alerta	constantly on the alert
	el/la residente	resident, inhabitant
	la amenaza	threat, menace

QUIZ: Selecciona la opción correcta. Para comprobar tu respuesta, vuelve a ver el vídeo.

¿Qué significa “No hay moros en la costa”?

- hay amenaza
- hay mucha gente

(Sin audio) Los siguientes verbos surgirán en el clip que vas a ver ahora. Los explicamos en la hoja de gramática.* Presta atención también al uso del presente para hablar de eventos históricos. Esto es muy común en el estilo periodístico también.	el estilo periodístico	journalistic style (in the press)
(Clip del documental) Llega el siglo V y la decadencia del Imperio romano, y fíjate qué pasa por la zona. Primero vienen los visigodos del norte de Europa. Pasan por Cataluña, pero no se establecen, sino que entran en el resto de la península. Tres siglos después, en el 711 llegan los pueblos árabes y ahora ellos se hacen con casi todo el territorio. Y ¿ves? Llegan hasta Cataluña. Incluso pasan por los Pirineos, por esta zona que es más accesible. Aquí están los francos. Pues bien, ahora la cosa se pone interesante. Para frenar la expansión de los musulmanes, su emperador Carlomagno manda sus tropas a territorio catalán y libera esta zona de los musulmanes. Crea la llamada “Marca Hispánica”. Su objetivo es formar una valla para evitar otra expansión.	establecerse	to settle (in a place)
	hacerse con	to take possession of
	ponerse + adjetivo	to become
(Antonio) Como explicábamos antes, en España se usa el término “moro”, que proviene de <i>maurus</i> (antigua Mauritania). Esta palabra puede sonar de forma despectiva, pero depende de la entonación o el contexto.	despectivo/a	insulting, disrespectful
	la entonación	intonation (rise and fall of pitch in spoken language)
(Sin audio) Esta foto es del Festival de los Moros y los Cristianos, celebrado a finales de julio en Alicante y otros pueblos de España. Es todo un espectáculo, pero hay quienes lo critican hoy en día por propagar estereotipos.	hay quienes lo critican	some people criticise it
	hoy en día	nowadays
	propagar	to spread (ideas, news, etc.)

(Antonio) Hay otras expresiones coloquiales con esta palabra, por ejemplo, “querer o prometer el oro y el moro”, que significa querer o prometer cosas que no se pueden tener o dar. También se usa para criticar a la persona que pide o exige demasiado; o a la que engaña diciendo que puede darlo todo.	prometer/querer el oro y el moro	to promise/ask for the moon and the stars
	exigir	to demand
	engañar	to deceive
QUIZ: Para comprobar tu respuesta, vuelve a ver el vídeo. Selecciona la opción correcta. ¿Qué significa “querer el oro y el moro”? - querer demasiadas cosas - querer mucho oro - no querer nada		
Bueno, si te interesa la historia de Cataluña, sus costumbres y cultura, te gustará nuestro curso “Español con noticias y documentales 1: Tres regiones bilingües de España”.* ¡Allí te espero! ¡Hasta pronto!		

* La hoja de gramática y los demás materiales se encuentran en el curso completo:

<https://realspanish.eu/cursos-espanol-online/> o <https://realspanish.eu/en/spanish-online-courses/>

Enlaces

[Carlomagno, biografía del gran emperador de Occidente](#)

[Definición de Marca Hispánica](#)